

D A CH ELA-Verstärker mit 100-V-Ausgang

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser kompakte und einfach zu bedienende Verstärker ist für den Aufbau einer kleinen Beschallungsanlage in 100-V-Technik konzipiert. Seine Nennausgangsleistung beträgt 40 W. Der Verstärker ist mit einer Schutzschaltung gegen Überhitzung ausgestattet.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Im Betrieb liegt am Lautsprecheranschluss (4) berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an. Führen Sie deshalb alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Verstärker durch.

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie den Verstärker nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose:
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fach-

gerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



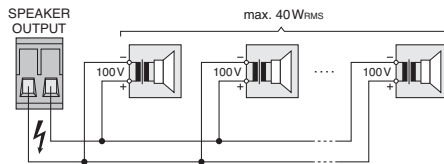
Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage und Anschluss des Verstärkers

Den Verstärker an geeigneter Stelle festschrauben. Dabei darauf achten, dass Luft ungehindert durch die Kühlrippen an der Geräterückseite und die Lüftungsöffnungen im Gehäuse strömen kann, damit eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist.

Alle Anschlüsse sollten nur durch Fachpersonal und unbedingt bei ausgeschalteten Geräten vorgenommen werden!

- 1) Für den Anschluss einer Signalquelle mit Line-Pegel (z. B. MP3/CD-Spieler, Radio, Mischpult) gibt es zwei Möglichkeiten:
 - a) Für symmetrische Signale eignet sich die XLR-Buchse (3).
 - b) Für asymmetrische Signale eignen sich die Cinch-Buchsen (2). Bei der gleichzeitigen Nutzung beider Cinch-Buchsen werden die Eingangssignale gemischt. Dadurch wird beim Anschluss einer Stereo-Signalquelle ein Monosignal erzeugt.
- 2) An die Steckschraubklemme SPEAKER OUTPUT (4) die 100-V-Lautsprecher alle parallel anschließen. Hierbei darf eine Gesamtbelastung von 40 W Sinus durch die Lautsprecher nicht überschritten werden. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. linke Klemme = Minusanschluss).



Tipp: Die Klemme lässt sich zur leichteren Handhabung beim Anschließen aus ihrer Steckverbindung herausziehen.

- 3) Zuletzt das beiliegende Netzkabel an die Netzbuchse (5) anschließen und den Stecker in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

4 Bedienung

VORSICHT Stellen Sie die Lautstärke am Verstärker nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an sie und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.



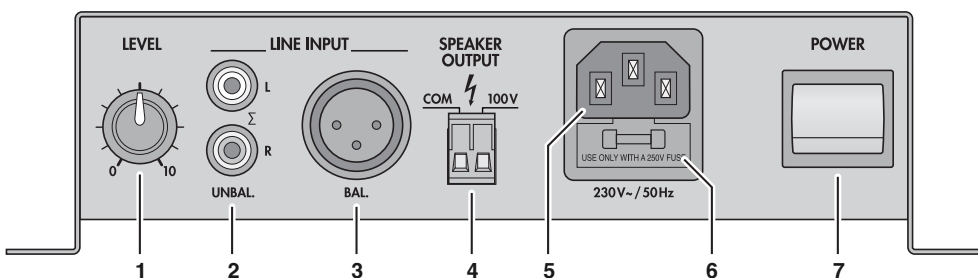
Hinweis: Um Schaltgeräusche zu vermeiden, den Verstärker immer nach den angeschlossenen Geräten einschalten und nach dem Gebrauch zuerst ausschalten.

- 1) Den Regler LEVEL (1) zunächst auf „0“ drehen und den Verstärker mit dem Schalter POWER (7) einschalten. Der Schalter leuchtet.
- 2) Mit dem Regler LEVEL die gewünschte Lautstärke einstellen.
- 3) Nach dem Gebrauch den Verstärker mit dem Schalter POWER wieder ausschalten.

5 Technische Daten

- Lautsprecherausgang: ... 100 V
- Ausgangsleistung: ... 40 WRMS, 60 WMAX
- Eingänge (Empfindlichkeit/Impedanz)
 - Cinch: ... 420 mV/11 kΩ
 - XLR, sym.: ... 390 mV/26 kΩ
- Frequenzbereich: ... 17–20 000 Hz, –3 dB
- Störabstand: ... > 80 dB
- Klirrfaktor: ... < 1 %
- Stromversorgung: ... 230 V~/50 Hz
- Leistungsaufnahme: ... max. 75 VA
- Einsatztemperatur: ... 0–40 °C
- Abmessungen: ... 213 × 55 × 238 mm
- Gewicht: ... 3,2 kg

Änderungen vorbehalten.



Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Lautstärkereglern
- 2 Audioeingang über Cinch-Buchsen
- 3 symmetrischer Audioeingang über XLR-Buchse
- 4 Anschluss für die Lautsprecher
- 5 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel
- 6 Halterung für die Netzsicherung
Eine geschmolzene Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen.
- 7 Ein-/Ausschalter

GB PA Amplifier with 100 V Output

Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Applications

This compact and easy-to-use amplifier is designed for small PA systems in 100 V line technique. Its rated output power is 40 W. The amplifier features a protective circuit against overheating.

2 Safety Notes

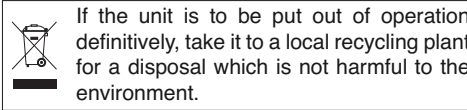
The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

WARNING The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only and never insert anything into the air vents! Inexpert handling may result in electric shock.

During operation, there is a hazard of contact with a dangerous voltage up to 100 V at the speaker terminal (4). Always switch off the amplifier before connecting.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- Do not operate the amplifier and immediately disconnect the mains plug from the socket
 1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material

damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.



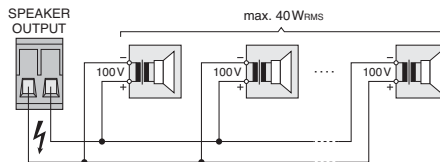
3 Installation and Connection of the Amplifier

Install the amplifier at a suitable place. To ensure sufficient cooling, air must always be able to flow freely through the cooling fins on the rear side of the unit and through the air vents of the housing.

All connections should be made by skilled personnel. Always switch off the units before connecting!

- 1) There are two possibilities for connecting a signal source with line level (e. g. MP3/CD player, radio, mixer):
 - a) For balanced signals use the XLR jack (3).
 - b) For unbalanced signals use the RCA jacks (2). When both RCA jacks are used at the same time, the input signals will be mixed. This will result in a mono signal when a stereo signal source is connected.

- 2) Connect all 100 V speakers in parallel to the plug-in screw terminal SPEAKER OUTPUT (4). The speakers must not exceed a total load of 40 WRMS. When connecting several speakers always make sure that they have the same polarity (e. g. left terminal = negative connection).



Hint: When connecting, handling will be easier if you disconnect the terminal from its plug-in connection.

- 3) Finally connect the mains cable provided to the mains jack (5), then connect the plug to a mains socket (230 V~/50 Hz).

4 Operation

CAUTION Never adjust the amplifier to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! Your ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

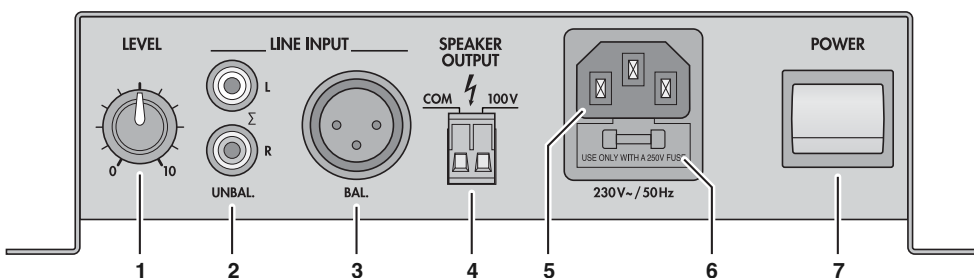
Note: To prevent switching noise, always switch on the units connected before switching on the amplifier. After use, switch off the amplifier first.

- 1) Set the control LEVEL (1) to "0" for the time being. Switch on the amplifier with the POWER switch (7); the switch is illuminated.
- 2) Adjust the desired volume with the control LEVEL.
- 3) After use, switch off the amplifier with the POWER switch.

5 Specifications

- Speaker output: 100 V
- Output power: 40 WRMS, 60 WMAX
- Inputs (sensitivity/impedance)
 - RCA: 420 mV/11 kΩ
 - XLR, bal. 390 mV/26 kΩ
- Frequency range: 17–20 000 Hz, –3 dB
- S/N ratio: > 80 dB
- THD: < 1 %
- Power supply: 230 V~/50 Hz
- Power consumption: 75 VA max.
- Ambient temperature: 0–40 °C
- Dimensions: 213 × 55 × 238 mm
- Weight: 3.2 kg

Subject to technical modification.



Operating Elements and Connections

- 1 Volume control
- 2 Audio input (RCA jacks)
- 3 Balanced audio input (XLR jack)
- 4 Speaker terminal
- 5 Mains jack for connection to a socket (230 V~/50 Hz) via mains cable provided
- 6 Support for the mains fuse
Always replace a blown fuse by one of the same type.
- 7 Power switch

F B CH **Amplificateur Public Adress avec sortie 100 V**

Lisez la présente notice avec attention avant l'utilisation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cet amplificateur compact et simple à utiliser est conçu pour un montage dans une petite installation de sonorisation 100V. Sa puissance de sortie nominale est de 40 W. L'amplificateur est doté d'un circuit de protection contre les surchauffes.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT L'appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil et ne faites rien tomber dans les orifices de ventilation ! Risque de décharge électrique.



Pendant le fonctionnement, une tension dangereuse jusqu'à 100 V est présente au bornier haut-parleur (4). Tous les branchements ne doivent être effectués que lorsque l'appareil est éteint.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0-40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner l'amplificateur ou débranchez-le immédiatement du secteur lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si

l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, correctement utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



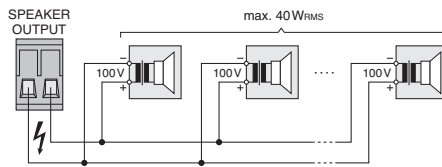
Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage et branchement de l'amplificateur

Vissez l'amplificateur à l'endroit voulu. Veillez à ce que l'air puisse circuler librement via les ailettes de refroidissement sur la face arrière de l'appareil et via les orifices de ventilation sur le boîtier pour assurer un refroidissement suffisant.

Seul un personnel qualifié peut effectuer les branchements et uniquement lorsque les appareils sont éteints.

- 1) Il existe deux possibilités pour brancher une source de signal avec niveau ligne (par exemple lecteur MP3/CD, radio, table de mixage) :
 - a) Prise XLR femelle (3) pour des signaux symétriques.
 - b) Prises RCA femelles (2) pour des signaux asymétriques. Si vous utilisez simultanément les deux prises RCA, les signaux d'entrée sont mixés. Ainsi, un signal mono est créé lors du branchement d'une source de signal stéréo.
- 2) Reliez en parallèle les haut-parleurs 100 V au bornier SPEAKER OUTPUT (4). La puissance totale de 40 WRMS ne doit pas être dépassée par les haut-parleurs. Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce que tous les haut-parleurs aient la même polarité (par exemple borne gauche : branchement moins).



Remarque : Vous pouvez retirer la borne pour une meilleure manipulation lors des branchements.

- 3) Reliez le cordon secteur livré à la prise secteur (5) et à une prise 230 V~/50 Hz.

4 Utilisation

ATTENTION Ne réglez pas le volume sur l'amplificateur trop fort. Des volumes élevés peuvent, à la longue, endommager l'ouïe. L'oreille s'habitue à ces volumes élevés et, après un certain temps, ne les perçoit plus aussi fort. C'est pourquoi n'augmentez pas un volume élevé une fois que vous y êtes habitué.



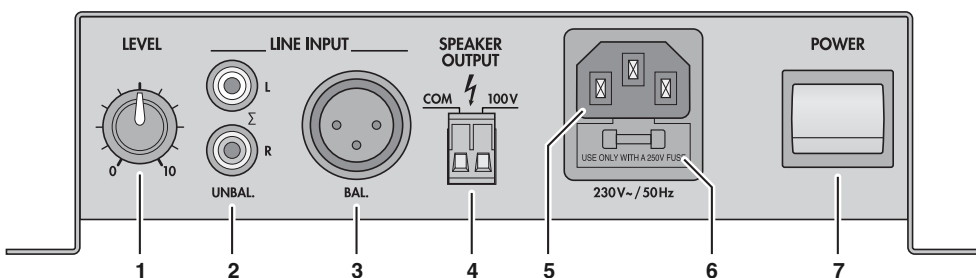
Conseil : Pour éviter tout bruit fort à l'allumage, allumez toujours l'amplificateur après les appareils reliés et après utilisation, éteignez-le en premier

- 1) Tournez tout d'abord le réglage LEVEL (1) sur « 0 » et allumez l'amplificateur avec l'interrupteur POWER (7). L'interrupteur s'allume.
- 2) Avec le réglage LEVEL, réglez le volume souhaité.
- 3) Après utilisation, éteignez l'amplificateur avec l'interrupteur POWER.

5 Caractéristiques techniques

- Sortie haut-parleur : 100 V
- Puissance de sortie : 40 WRMS, 60 WMAX
- Entrées (sensibilité/impédance)
 - RCA : 420 mV/11 kΩ
 - XLR, sym. : 390 mV/26 kΩ
- Bande passante : 17 – 20 000 Hz, -3 dB
- Rapport signal/bruit : > 80 dB
- Taux de distorsion : < 1 %
- Alimentation : 230 V~/50 Hz
- Consommation : 75 VA max.
- Température fonc. : 0 – 40 °C
- Dimensions : 213 x 55 x 238 mm
- Poids : 3,2 kg

Tout droit de modification réservé.



Éléments et branchements

- 1 Réglage de volume
- 2 Entrée audio via prises RCA femelles
- 3 Entrée audio symétrique via prise XLR femelle
- 4 Branchement pour les haut-parleurs
- 5 Prise secteur à brancher à une prise 230 V~/50 Hz via le cordon secteur livré
- 6 Porte-fusible :
Tout fusible fondu doit impérativement être remplacé par un fusible de même type.
- 7 Interrupteur marche/arrêt

1 Amplificatore PA con uscita audio 100 V

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo amplificatore compatto e facile da usare è stato realizzato per l'installazione di un piccolo impianto di sonorizzazione con uscita audio 100 V. La sua potenza d'uscita nominale è di 40 W. L'amplificatore è equipaggiato con un circuito protettivo contro il surriscaldamento.

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

AVVERTIMENTO L'apparecchio è alimentato con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno e non inserire niente nelle fessure di aerazione! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.

Durante il funzionamento, al contatto per altoparlanti (4) è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto. Perciò eseguire tutti i collegamenti solo con l'amplificatore spento.

- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume

nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



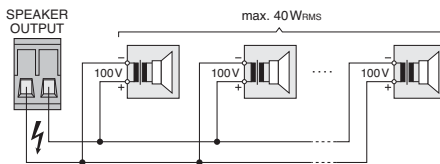
Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio e collegamento dell'amplificatore

Avvitare l'amplificatore in un posto adatto facendo attenzione che l'aria possa circolare liberamente attraverso le alette di raffreddamento sul retro dell'apparecchio e attraverso le aperture d'aerazione nel contenitore per garantire un raffreddamento sufficiente.

Tutti i collegamenti dovrebbero essere eseguiti solo da personale specializzato e assolutamente con gli apparecchi spenti!

- 1) Per il collegamento di una fonte di segnali con livello Line (p. es. lettore MP3/CD, radio, mixer) esistono due possibilità:
 - a) Per segnali bilanciati è adatta la presa XLR (3).
 - b) Per segnali sbilanciati sono adatte le prese RCA (2). Se si usano le due prese RCA contemporaneamente, i segnali d'ingresso vengono miscelati. In questo caso, collegando una fonte di segnali stereo, si genera un segnale mono.
- 2) Collegare gli altoparlanti 100 V in parallelo con il morsetto a vite/ad innesto SPEAKER OUTPUT (4). In questo caso non si deve superare per gli altoparlanti una potenza massima globale di 40 WRMS. Collegando più altoparlanti fare attenzione che tutti abbiano la stessa polarità (p. es. morsetto sinistro = contatto negativo).



Un consiglio: Il morsetto può essere sfilato dal suo connettore per facilitarne l'uso durante il collegamento.

- 3) Alla fine, collegare il cavo in dotazione con la presa (5) e inserire la spina in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

4 Funzionamento

ATTENZIONE Mai tenere molto alto il volume dell'amplificatore. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Perciò non aumentare il volume successivamente.



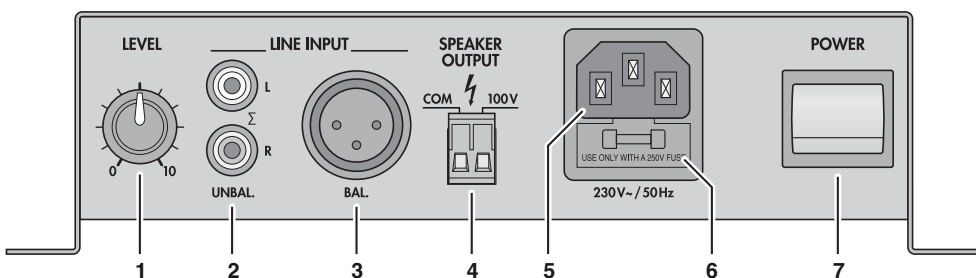
N.B.: Per escludere rumori di commutazione, accendere l'amplificatore sempre dopo gli apparecchi collegati, e dopo l'uso spegnerlo per primo.

- 1) Girare il regolatore LEVEL (1) dapprima sullo "0" e accendere l'amplificatore con l'interruttore POWER (7). L'interruttore s'illumina.
- 2) Con il regolatore LEVEL impostare il volume desiderato.
- 3) Dopo l'uso, spegnere l'amplificatore con l'interruttore POWER.

5 Dati tecnici

Uscita altoparlanti: 100 V
 Potenza d'uscita: 40 WRMS, 60 WMAX
 Ingressi (sensibilità/impedenza)
 RCA: 420 mV/11 kΩ
 XLR, bil.: 390 mV/26 kΩ
 Gamma di frequenze: 17 – 20 000 Hz, –3 dB
 Rapporto S/R: > 80 dB
 Fattore di distorsione: < 1 %
 Alimentazione: 230 V~/50 Hz
 Potenza assorbita: max. 75 VA
 Temperatura d'esercizio: 0 – 40 °C
 Dimensioni: 213 x 55 x 238 mm
 Peso: 3,2 kg

Con riserva di modifiche tecniche.



Elementi di comando e collegamenti

- 1 Regolatore volume
- 2 Ingresso audio con prese RCA
- 3 Ingresso audio bilanciato con presa XLR
- 4 Contatti per altoparlanti
- 5 Presa per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz) tramite il cavo in dotazione
- 6 Portafusibile
Sostituire un fusibile difettoso sempre con uno dello stesso tipo.
- 7 Interruttore on/off